

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零五年九月十二日，星期一



I

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 12 de Setembro de 2005

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 289/2005 號行政長官批示：

核准港務局福利會二零零五年財政年度的本身預算。 927

第 290/2005 號行政長官批示：

許可訂立有關於2005/2006及2006/2007學年度向參與“牛奶計劃”之教育機構供應牛奶的執行合同。 930

第 291/2005 號行政長官批示：

許可將十二月二十九日第 313/2003 號行政長官批示第一款所定的分段支付作修改。 931

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2005:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Obra Social da Capitania dos Portos, relativo ao ano económico de 2005. 927

Despacho do Chefe do Executivo n.º 290/2005:

Autoriza a celebração do contrato para a prestação de serviços de fornecimento de leite às instituições educativas aderentes ao «Plano do Leite», nos anos lectivos de 2005/2006 e 2006/2007. 930

Despacho do Chefe do Executivo n.º 291/2005:

Autoriza a alteração do escalonamento definido no n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 313/2003, de 29 de Dezembro. 931

第 292/2005 號行政長官批示：

許可訂立“澳門大學學生中心連中心廣場(D)設計及招標文件顧問服務”的執行合同。..... 932

第 293/2005 號行政長官批示：

許可訂立“製訂傳染病大樓、行政大樓、醫院宿舍及仁伯爵綜合醫院第一期擴建工程之設計工作”的執行合同。..... 932

Despacho do Chefe do Executivo n.º 292/2005:

Autoriza a celebração do contrato para a prestação dos serviços de «Consultadoria do Projecto e Preparação da Documentação para Concurso Público, relativo à Construção do Centro Estudantil e Praça Central (D), da Universidade de Macau». 932

Despacho do Chefe do Executivo n.º 293/2005:

Autoriza a celebração do contrato para a prestação de serviços de «Elaboração do Projecto da Empreitada de Alargamento do Edifício de Doenças, Infecto-Contagiosas, Edifício Administrativo, Edifício Residencial Hospitalar e Edifício da Fase I do Centro Hospitalar Conde de São Januário». 932

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 289/2005 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 12/2004 號法律第四條第一款、九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款及第 5/2005 號行政法規第二條的規定，作出本批示。

核准港務局福利會二零零五年財政年度之本身預算，並於二零零五年五月十七日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$1,401,900.00 (澳門幣壹佰肆拾萬壹仟玖佰元整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零五年九月一日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004, no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, e no artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2005, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 17 de Maio de 2005, o orçamento privativo da Obra Social da Capitania dos Portos, relativo ao ano económico de 2005, sendo as receitas calculadas em \$ 1 401 900,00 (um milhão, quatrocentas e uma mil e novecentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

1 de Setembro de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

港務局福利會二零零五年財政年度本身預算

Orçamento privativo da Obra Social da Capitania dos Portos para o ano económico de 2005

收入預算

Orçamento de receita

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
	經常收入 Receitas correntes	
04-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-03-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01	資本利息 <i>Juros de capital</i>	\$ 1,000.00
04-03-02	借款給會員之利息 <i>Juros de adiantamentos feitos aos sócios</i>	\$ 1,000.00
05-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-01	政府津貼 <i>Subsídio do Estado</i>	\$ 147,800.00
05-01-02	港務局暨水警稽查局福利會撥款 <i>Dotação da Obra Social da CP/PMF</i>	\$ 160,100.00
05-01-03	其他津貼 <i>Outros subsídios</i>	\$ 2,000.00
05-07-00	其他部門 <i>Outros sectores</i>	

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
05-07-01	私人實體的津貼或捐贈	\$ 2,000.00
07-00-00	Subsídio ou donativos de entidades privadas 勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	
07-08-00	雜項——公營部門	\$ 100,000.00
07-10-00	Diversos — Sector público 雜項——其他部門	
07-10-04	Diversos — Outros sectores 飯堂營運收益	\$ 620,000.00
07-10-06	Venda de produtos da cantina 康樂、體育及文化活動之收入	\$ 100,000.00
08-00-00	Receitas provenientes das actividades recreativas, desportivas e culturais 其他經常收入 Outras receitas correntes	
08-01-00	會員費 Quotizações dos sócios	\$ 240,000.00
	資本收入 Receitas de capital	
11-00-00	財務資產 Activos financeiros	
11-11-00	短期借款——其他部門	
11-11-01	Empréstimos a curto prazo — Outros sectores 會員短期借款 Empréstimos a curto prazo aos associados	\$ 28,000.00
	預算總計 Total geral do orçamento	\$ 1,401,900.00

支出預算
Orçamento de despesa

經濟分類 Classificação económica	支出名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	經常開支 Despesas correntes	
01-00-00-00	人員 Pessoal	
01-01-00-00	固定及長期報酬	
01-01-07-00	Remunerações certas e permanentes 固定及長期酬勞	\$ 40,000.00
01-02-00-00	Gratificações certas e permanentes 附帶報酬	
01-02-03-00	Remunerações acessórias 超時工作	
01-02-03-00-02	Horas extraordinárias 輪班工作	\$ 30,000.00
01-02-04-00	Trabalho por turnos 錯算補助	\$ 16,000.00
	Abono para falhas	

經濟分類 Classificação económica	支出名稱 Designação da despesa	金額 Importância
01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	\$ 20,000.00
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 4,000.00
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 300,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 10,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 20,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 14,400.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02-02-07-00-01	飯堂購貨 Aquisição de produtos para a cantina	\$ 460,000.00
02-02-07-00-02	其他 Outros	\$ 18,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 25,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 150,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 10,000.00
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	\$ 5,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 7,500.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 1,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	會議、宴會、康樂及文化表演、遊覽及體育 Sessões, festas, espectáculos recreativos e culturais, excursões e desporto	\$ 210,000.00

經濟分類 Classificação económica	支出名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-03-09-00-02	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	\$ 2,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 1,000.00
05-03-00-00	返還 Restituições	\$ 2,000.00
	資本開支 Despesas de capital	
09-00-00-00	財務活動 Operações financeiras	
09-01-00-00	財務資產 Activos financeiros	
09-01-04-00	短期借款 Empréstimos a curto prazo	\$ 56,000.00
	預算總計 Total geral do orçamento	\$ 1,401,900.00

二零零五年八月十八日於港務局福利會——主席：黃穗文——副主席：港務局副局長 黃錦輝——秘書：港務局行政及財政廳廳長 鄧應銓——委員：財政局特級技術輔導員 Maria Helena Azevedo Correia de Paiva。

Obra Social da Capitania dos Portos, aos 18 de Agosto de 2005. — A Presidente, *Wong Soi Man*. — O Vice-Presidente, *Vong Kam Fai*, subdirector da Capitania dos Portos. — O Secretário, *Tang Ieng Chun*, chefe do D.A.F. da C.P. — A Vogal, *Maria Helena Azevedo Correia de Paiva*, adjunto-técnico especialista da D.S.F.

第 290/2005 號行政長官批示

鑑於判給「新聯發雪糕有限公司」於 2005/2006 及 2006/2007 學年度向參與「牛奶計劃」之教育機構供應牛奶之服務，執行期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改之十二月十五日第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

一、許可與「新聯發雪糕有限公司」訂立有關於 2005/2006 及 2006/2007 學年度向參與「牛奶計劃」之教育機構供應牛奶的執行合同，金額為 \$3,910,002.30 (澳門幣叁佰玖拾壹萬零貳元叁角)，並分段支付如下：

Despacho do Chefe do Executivo n.º 290/2005

Tendo sido adjudicada à Companhia de Gelados San Lun Fat Limitada, a prestação de serviços de fornecimento de leite às instituições educativas aderentes ao «Plano do Leite», nos anos lectivos de 2005/2006 e 2006/2007, cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com a Companhia de Gelados San Lun Fat Limitada, para a prestação de serviços de fornecimento de leite às instituições educativas aderentes ao «Plano do Leite», nos anos lectivos de 2005/2006 e 2006/2007, pelo montante de \$ 3 910 002,30 (três milhões, novecentas e dez mil e duas patacas e trinta avos), com o escalonamento que a seguir se indica:

2005 年	\$ 598,002.30
2006 年	\$ 1,863,000.00
2007 年	\$ 1,449,000.00

二、二零零五年之負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第五章第一組「教育暨青年局」內經濟分類「02.02.07.00 其他非耐用品」帳目之撥款支付。

三、二零零六年及二零零七年之負擔將由登錄於該等年度澳門特別行政區財政預算之相應撥款支付。

四、二零零五年及二零零六年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零零五年九月一日

行政長官 何厚鏞

第 291/2005 號行政長官批示

透過十二月二十九日第 313/2003 號行政長官批示，許可與 MegaInfo Limited 訂立「民政總署綜合服務中心資訊系統解決方案」的執行合同。

然而，按已完成工作的進度，須修改第 313/2003 號行政長官批示所定的分段支付，整體費用仍為 \$11,652,391.00（澳門幣壹仟壹佰陸拾伍萬貳仟叁佰玖拾壹元整）。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改的十二月十五日第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

一、許可將十二月二十九日第 313/2003 號行政長官批示第一款所定的分段支付修改如下：

2004 年	\$ 7,220,000.00
2005 年	\$ 4,432,391.00

二、二零零五年之負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內經濟分類 07.10.00.00.08 及 07.12.00.00.02、次項目 1.013.153.01 及 1.013.152.01 之撥款支付。

二零零五年九月一日

行政長官 何厚鏞

Ano 2005	\$ 598 002,30
Ano 2006	\$ 1 863 000,00
Ano 2007	\$ 1 449 000,00

2. O encargo, referente a 2005, será suportado pela verba inscrita na divisão 01 do capítulo 05.º «Direcção dos Serviços de Educação e Juventude», rubrica «Outros bens não duradouros», com a classificação económica 02.02.07.00 do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, para o corrente ano.

3. Os encargos, referentes a 2006 e 2007, serão suportados pelas verbas correspondentes, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, desses anos.

4. Os saldos que venham a apurar-se nos anos económicos de 2005 e 2006, relativamente aos limites fixados no n.º 1 do presente despacho, podem transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

1 de Setembro de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 291/2005

Pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 313/2003, de 29 de Dezembro, foi autorizada a celebração do contrato com a Mega-Info Limited, para a execução de fornecimento de «Soluções para o Sistema Informático do Centro Polivalente do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais».

Entretanto, por força do progresso dos trabalhos realizados, é necessário alterar o escalonamento previsto no Despacho do Chefe do Executivo n.º 313/2003, mantendo-se o montante global de \$ 11 652 391,00 (onze milhões, seiscentas e cinquenta e duas mil, trezentas e noventa e uma patacas).

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a alteração do escalonamento definido no n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 313/2003, de 29 de Dezembro, para o seguinte:

Ano 2004	\$ 7 220 000,00
Ano 2005	\$ 4 432 391,00

2. O encargo, referente a 2005, será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», códigos económicos 07.10.00.00.08 e 07.12.00.00.02, subacções 1.013.153.01 e 1.013.152.01 do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, para o corrente ano.

1 de Setembro de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第292/2005號行政長官批示

鑑於判給 Arquitecto José Floriano Pereira Chan 提供「澳門大學學生中心連中心廣場（D）設計及招標文件顧問服務」的執行期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改的十二月十五日第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

一、許可與 Arquitecto José Floriano Pereira Chan 訂立「澳門大學學生中心連中心廣場（D）設計及招標文件顧問服務」的執行合同，金額為 \$2,920,000.00（澳門幣貳佰玖拾貳萬元整），並分段支付如下：

2005 年	\$ 292,000.00
2006 年	\$ 1,460,000.00
2007 年	\$ 876,000.00
2009 年	\$ 292,000.00

二、二零零五年之負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內經濟編號 07.03.00.00.01、次項目 3.021.092.16 之撥款支付。

三、二零零六年、二零零七年及二零零九年之負擔將由登錄於該等年度澳門特別行政區財政預算之相應撥款支付。

四、二零零五年至二零零七年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零零五年九月一日

行政長官 何厚鏞

第293/2005號行政長官批示

鑑於判給 Gabinete de Arquitectura Eddie Wong, Limitada 執行「製訂傳染病大樓、行政大樓、醫院宿舍及仁伯爵綜合醫院第一期擴建工程之設計工作」的執行期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職

Despacho do Chefe do Executivo n.º 292/2005

Tendo sido adjudicada ao arquitecto José Floriano Pereira Chan, a prestação dos serviços de «Consultadoria do Projecto e Preparação da Documentação para Concurso Público, relativo à Construção do Centro Estudantil e Praça Central (D), da Universidade de Macau», cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com o arquitecto José Floriano Pereira Chan, para a prestação dos serviços de «Consultadoria do Projecto e Preparação da Documentação para Concurso Público, relativo à Construção do Centro Estudantil e Praça Central (D), da Universidade de Macau», pelo montante de \$ 2 920 000,00 (dois milhões, novecentas e vinte mil patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2005	\$ 292 000,00
Ano 2006	\$ 1 460 000,00
Ano 2007	\$ 876 000,00
Ano 2009	\$ 292 000,00

2. O encargo, referente a 2005, será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código económico 07.03.00.00.01, subacção 3.021.092.16, do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, para o corrente ano.

3. Os encargos, referentes a 2006, 2007 e 2009, serão suportados pelas verbas correspondentes, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, desses anos.

4. Os saldos que venham a apurar-se nos anos económicos de 2005 a 2007, relativamente aos limites fixados no n.º 1 do presente despacho, podem transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

1 de Setembro de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 293/2005

Tendo sido adjudicada ao Gabinete de Arquitectura Eddie Wong, Limitada, a prestação de serviços de «Elaboração do Projecto da Empreitada de Alargamento do Edifício de Doenças Infecto-Contagiosas, Edifício Administrativo, Edifício Residencial Hospitalar e Edifício da Fase I do Centro Hospitalar Conde de São Januário», cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do

權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改的十二月十五日第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

一、許可與Gabinete de Arquitectura Eddie Wong, Limitada 訂立「製訂傳染病大樓、行政大樓、醫院宿舍及仁伯爵綜合醫院第一期擴建工程之設計工作」的執行合同，金額為\$54,904,700.00（澳門幣伍仟肆佰玖拾萬肆仟柒佰元整），並分段支付如下：

2005 年 \$ 16,471,410.00

2006 年 \$ 32,942,820.00

2007 年 \$ 5,490,470.00

二、二零零五年之負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內經濟編號 07.03.00.00.01、次項目 4.021.016.14 之撥款支付。

三、二零零六年及二零零七年之負擔將由登錄於該等年度澳門特別行政區財政預算之相應撥款支付。

四、二零零五年及二零零六年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零零五年九月一日

行政長官 何厚鏞

artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com o Gabinete de Arquitectura Eddie Wong, Limitada, para a prestação de serviços de «Elaboração do Projecto da Empreitada de Alargamento do Edifício de Doenças Infecto-Contagiosas, Edifício Administrativo, Edifício Residencial Hospitalar e Edifício da Fase I do Centro Hospitalar Conde de São Januário», pelo montante de \$ 54 904 700,00 (cinquenta e quatro milhões, novecentas e quatro mil e setecentas patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2005 \$ 16 471 410,00

Ano 2006 \$ 32 942 820,00

Ano 2007 \$ 5 490 470,00

2. O encargo, referente a 2005, será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código económico 07.03.00.00.01, subacção 4.021.016.14, do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, para o corrente ano.

3. Os encargos, referentes a 2006 e 2007, serão suportados pelas verbas correspondentes, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, desses anos.

4. Os saldos que venham a apurar-se nos anos económicos de 2005 e 2006, relativamente aos limites fixados no n.º 1 do presente despacho, podem transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

1 de Setembro de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 Publicações à venda

工作意外及職業病（雙語版，一九九六年）.....	\$ 85,00	Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
求諸法律／司法援助（雙語版，一九九六年）.....	\$ 20,00	Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
澳門檔案（第三版，一九九八年）一九二九年——一九三一年第一組		Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (3.ª ed. 1998). 3 volumes em	
普通裝.....	\$ 400,00	capa normal.	\$ 400,00
澳門檔案（第一版，一九九八年十月份）一九四一年第二組		Arquivos de Macau, II Série (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998).	
普通裝.....	\$ 150,00	capa normal.	\$ 150,00
印務局出版目錄（中文版，一九九八年）.....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em chinês, 1998).	gratuito
印務局出版目錄（葡文版，一九九八年）.....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em português, 1998).	gratuito
民法典（中文版）.....	\$ 140,00	Código Civil (ed. em chinês).	\$ 140,00
民法典（葡文版）.....	\$ 150,00	Código Civil (ed. em português).	\$ 150,00
商法典（中文版）.....	\$ 100,00	Código Comercial (ed. em chinês).	\$ 100,00
商法典（葡文版）.....	\$ 110,00	Código Comercial (ed. em português).	\$ 110,00
道路法典（雙語版，一九九三年）.....	\$ 65,00	Código da Estrada (ed. bilingue, 1993).	\$ 65,00
行政程序法典（雙語版，二〇〇〇年）.....	\$ 30,00	Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue, 2000).	\$ 30,00
行政訴訟法典（雙語版，一九九九年十二月）.....	\$ 50,00	Código de Processo Administrativo Contencioso (ed. bilingue, Dezembro de 1999).	\$ 50,00
民事訴訟法典（中文版）.....	\$ 110,00	Código de Processo Civil (ed. em chinês).	\$ 110,00
民事訴訟法典（葡文版）.....	\$ 120,00	Código de Processo Civil (ed. em português).	\$ 120,00
刑事訴訟法典（雙語版，一九九六年）.....	\$ 90,00	Código do Processo Penal (ed. bilingue, 1996).	\$ 90,00
刑法典（第二版，雙語版，一九九八年）.....	\$ 90,00	Código Penal (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 90,00
登記與公証法典匯編（中文版）.....	\$ 90,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em chinês).	\$ 90,00
登記與公証法典匯編（葡文版）.....	\$ 100,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em português).	\$ 100,00
澳門問題的聯合聲明（雙語版，一九九五年）.....	\$ 25,00	Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue, 1995).	\$ 25,00
立法會會刊.....	按每期訂價	Diário da Assembleia Legislativa.	Preço variável
中葡字典		Dicionário de Chinês-Português:	
普通裝.....	\$ 60,00	Formato escolar (brochura).	\$ 60,00
袖珍裝.....	\$ 35,00	Formato «livro de bolso».	\$ 35,00
葡中字典		Dicionário de Português-Chinês:	
普通裝.....	\$ 150,00	Formato escolar (brochura).	\$ 150,00
袖珍裝（一九九六年再版）.....	\$ 50,00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).	\$ 50,00
印務局（本身及其它有關條例，包括自治實體及自治基金組織）		Imprensa Oficial (Legislação própria e subsidiária, incluindo a dos serviços autónomos) (ed. bilingue, 1998).	\$ 100,00
（雙語版，一九九八年）.....	\$ 100,00	Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos) de 1979 a 1999.	Preço variável
澳門法例（一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性批示）.....	按每期訂價	Legislação da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, de 1999 a 2.º semestre de 2004).	Preço variável
澳門特別行政區法例（雙語版，一九九九年至二〇〇四年下半年）.....	按每期訂價	Legislação Judiciária Avulsa da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, 2001).	\$ 40,00
澳門特別行政區司法制度法例匯編（雙語版，二〇〇一年）.....	\$ 40,00	Legislação Penal Avulsa (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
單行刑事法例（雙語版，一九九六年）.....	\$ 85,00	Apêndice à Legislação Penal Avulsa (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 50,00
單行刑事法例附錄（第二版，雙語版，一九九八年）.....	\$ 50,00	Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China (ed. bilingue, 2000).	\$ 40,00
中華人民共和國澳門特別行政區基本法（雙語版，二〇〇〇年）.....	\$ 40,00	Lei de Terras (ed. bilingue, 1995).	\$ 50,00
土地法（雙語版，一九九五年）.....	\$ 50,00	Noções Elementares do Registo Predial de Macau. (ed. em chinês, Março de 1998).	\$ 50,00
澳門物業登記概論（中文版，一九九八年三月）.....	\$ 50,00	Norma de Betões (ed. bilingue, 1998).	\$ 40,00
混凝土標準（雙語版，一九九八年）.....	\$ 40,00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias (ed. bilingue, 1997).	\$ 100,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準（雙語版，一九九七年）.....	\$ 100,00	Organização Judiciária da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, 2001).	\$ 40,00
澳門特別行政區司法組織（雙語版，二〇〇一年）.....	\$ 40,00	Processo de Integração (colectânea de legislação) (ed. em português, Novembro de 1995).	\$ 50,00
納入編制（法例匯編）（葡文版，一九九五年十一月）.....	\$ 50,00	Regime do Arrendamento Urbano (ed. bilingue, 1995).	\$ 40,00
都市不動產租賃制度（雙語版，一九九五年）.....	\$ 40,00	Regime do Direito de Autor (ed. bilingue, 2000).	\$ 80,00
著作權制度（雙語版，二〇〇〇年）.....	\$ 80,00	Regime Jurídico da Função Pública (4.ª ed. em chinês, 1999).	\$ 80,00
公職法律制度（第四版，中文版，一九九九年）.....	\$ 80,00	(4.ª ed. em português, 1999).	\$ 80,00
（第四版，葡文版，一九九九年）.....	\$ 80,00	Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996). ...	\$ 20,00
分層樓宇法律制度（雙語版，一九九六年）.....	\$ 20,00	Regime Jurídico da Propriedade Industrial (ed. bilingue, 2000). ...	\$ 70,00
工業產權法律制度（雙語版，二〇〇〇年）.....	\$ 70,00	Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 30,00
監獄制度（雙語版，一九九六年）.....	\$ 30,00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue, 1996).	\$ 120,00
澳門供排水規章（雙語版，一九九六年）.....	\$ 120,00	Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra (ed. bilingue, Março de 1998).	\$ 48,00
擋土結構與土方工程規章（雙語版，一九九八年三月）.....	\$ 48,00	Regulamento de Fundações (ed. bilingue, 1996).	\$ 60,00
地工技術規章（雙語版，一九九六年）.....	\$ 60,00	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. bilingue, 1996).	\$ 8,00
按照發展居屋合約制度興建之樓宇管理總章程（雙語版，一九九六年）.....	\$ 8,00	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995).	\$ 80,00
防火規章（雙語版，一九九五年）.....	\$ 80,00	Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes (ed. bilingue, 1997).	\$ 50,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章（雙語版，一九九七年）.....	\$ 50,00	Relações Laborais — Regime Jurídico (5.ª ed. bilingue, 2000).	\$ 18,00
勞資關係——法律制度（第五版，雙語版，二零零零年）.....	\$ 18,00	Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilingue, Maio de 1998).	\$ 150,00
密碼及廣州音譯音之字音表（雙語版，一九九八年五月）.....	\$ 150,00		



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$11.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 11,00